

בס"ד

EL RASHI DE LA SEMANA

Semana de

Parshas Jayei Sarah

Compilado de las enseñanzas de
Rabbi Menachem Mendel Schneerson
El Lubavitcher Rebbe

Por
Rabbi Shmuel Mendelsohn
Traducido por
Rabbi Yojanan Salazar Loewe

Un Proyecto de
Vaad L'Hafotzas Sijos
Derechos reservados 2016©

Un Bosquejo de la explicación del Rebbe sobre Rashi

Parshas Jayei Sarah

Likkutei Sijos Volumen 35, Paginas 94 – 100

Rashi en Sus propias palabras

בראשית כ"ה, א': וַיִּסַּף אַבְרָהָם בְּיָקָח אִשָּׁה וְשִׁמָּה קַטוּרָה: ב': וַתֵּלֶד לוֹ אֶת זִמְרֹן וְאֶת יִשְׁבּוֹק וְאֶת מִדְּוֹן וְאֶת מֵדֹן וְאֶת יִשְׁכָּק וְאֶת שׁוּאֵי:

Bereishis 25:1: ...Y Avraham tomo otra esposa y su nombre era Keturah. **2.** Y (ella) le concibió a Zimron, Yokshon, Medon, Midyon, Yishbok y Shuaj.

Brieve Sinopsis

En la porción de esta semana, Chayei Sarah, la Torah nos dice que a la edad de 140 años, Avraham se volvió a casar con Hogor, quien le dio seis hijos. Esto es obviamnete un gran milagro. Cuarenta años antes, cuando Avraham tenia *solo* 100 años, la Torah dice claramente que el nacimiento de Yitzjak fue un evento milagroso. Pero aqui, no se hace ninguna mención de un milagro! Rashi siempre explica todo lo necesario a un principiante (en el studio de Torah) para que pueda entender lo dicho en la Torah. Sinembargo aqui no ofrece ninguna explicación sobre el poder y el propósito de este milagro, a la vez sabemos que Hashem no hace milagros sin algun propósito.

Antes del nacimiento de Yitzjak, Hashem cambio los nombres de Avraham y Sarah. Estos nuevos nombres, implicaban que ahora ellos tenian control e influencia sobre el curso del mundo entero. No obstante porque hubo la necesidad de cambiar sus nombres?

En su comentario sobre el comienzo de la Torah, Rashi cita la siguiente enseñanza Midrashica: La Torah comienza con las palabras "En el principio." Los sabios enseñan que el mundo fue creado en áras de la Torah, la cual es referida como "el principio," y en áras de los Judíos tambien referidos como "el principio." En otras palabras, los Judíos no son meramnete otro detalle de la creación. Sino que somos la escencia de la creación. Todo Judío debe entender que todo lo que hace afecta a toda la creación.

Para enfatizar esto, antes del nacimiento de Yitzjak, de quien descienden los Judíos, el nombre de sus padres tenia que ser cambiado. Sus nuevos nombres expresaban su conección escencial con la creación. El milagro de su nacimiento fue acompañado de otros milagros para beneficio del mundo entero, lo cual expresa la misma idea. Despues del nacimiento de Yitzjak, Rashi dice "... muchas plegarias fueron contestadas con la suya (Sarah), y hubo mucho regocijo en el mundo." En otras palabras, en su merito todo el mundo fue ayudado, en acuerdo con el papel seminal de los Judíos en el mundo. Esto paso inmediatamente despues del nacimiento de Yitzjak, y sin ningun esfuerzo de parte de Sarah. Esto fue consecuencia de que su nombre fue cambiado a Sarah, ella vino a ser una princesa sobre todas las naciones. Siendo realeza, separada de entre las gentes, el

EL RASHI DE LA SEMANA

efecto fue inmediato y sin esfuerzo en virtud de su escogimiento. El merito de Avraham a travez del nacimiento de Yitzjak, tambien trajo Milagros que afectaron al mundo. A la edad de 140, el tuvo seis hijos no-Judíos quienes serian cabezas de varias naciones. Vemos sin embargo que el milagro traído por Avraham, siendo padre de varias otras naciones, tomo mas tiempo y esfuerzo.

La explicación de Rashi

En la porción de esta semana, Jayei Sarah, la Totah nos habla que despues de la muerte de Sarah, Avraham se casó con una mujer llamada Keturah. Rashi identifica a Keturah como la misma Hagar, quien antes estaba casada con Avraham y quien fue madre de Ishmael. La Torah nos habla que despues de casarse con ella por segunda vez, ella le dio seis hijos adicionales a Avraham¹; "(ella) le concibió a Zimron, Yokshon, Medon, Midyon, Yishbok y Shuj." Muchos comentarios cuestionan lo siguiente: Años antes, cuando Avraham tenia 100 años y Sarah 90, ella milagrosamente dio a luz a un hijo, Yitzjak, que seria el Segundo de nuestros patriarcas. El, y sus descendientes, continuaria la herencia de su padre Avraham. Esto fue considerado un milagro no solo por la avanzada edad de Sarah, sino que la Torah nos dice varias veces que fue un milagro debido a la edad de Avraham tambien. Cuando se les informo que habrian de tener un hijo su reacción fue la siguiente²"Y Avraham cayó sobre su rostro y se regocijo, y el se dijo asi mismo, '*podra nacer un hijo a alguien que tiene 100 años, (y podra Sarah, quien tiene 90 años, dar a luz)?*'"³"Avraham y Sarah eran ancianos, venidos en años ... Y Sarah se rio consigo misma, diciendo, '*despues de haberme desgastado, podre tener piel lisa? Y aun, mi esposo es anciano.*'"⁴y ella dijo, '*quien le hubiera dicho a Avraham ... por cuanto e concebido un hijo siendo ya el anciano!*'" De hecho fue esto tan milagroso, que Rashi escribe que⁵ "los burladores de esa generación decian that que Sarah habia concebido de Avimelech."

Vemos claramente de los versos citados arriba, que fue un milagro que Avraham tuviera un hijo a los 100 años. Por otro lado, basado en las palabras de Rashi, el se caso con Keturah y tuvo seis hijos mas, cuarenta años mas tarde. La Torah dice que⁶ "Ahora Yitzjak estaba de camino, viniendo de Be'er Lajai Ro'i." El estaba de camino para casarse con Rivka. Rashi explica que el estaba en Be'er Lajai Ro'i, porque alli fue "donde el habia ido a traer a Hagar (Keturah) a Avraham su padre, para que se casara con ella." Yitzjak tenia 40 años cuando se casó⁷, asi que es cláro que Avraham tenia 140 años cuando se casó con Keturah, y tuvo despues seis hijos más. Si fue un milagro que tuviera un hijo a los 100 años, cuanto mas tener seis a la edad de 140. Aun asi la Torah no

1. Bereishis 25:2.

2. Bereishis 17:17.

3. Bereishis 18:11-12.

4. Bereishis 21:7.

5. Comentario de Rashi a Bereishis 25:19.

6. Bereishis 24:62.

7. Bereishis 25:20.

hace mención de ningún milagro.

Dificultades en Entender a Rashi

La metodología del Rebbe en entender a Rashi, tiene varios principios básicos y fundamentales. Una de los principios más importantes, es que Rashi explica todo lo que el estudiante (principiante) necesita saber para poder entender la Torah. Si encontramos algo cuestionable y Rashi no se ocupa de ello, es por una de dos razones. Una, Rashi ya comentó sobre ello antes, o, dos en realidad no es una pregunta. La dificultad en entender a Rashi aquí no es sobre lo que él dice, sino entender lo que *no* dice. La Torah nos habla de un hombre que, comenzando a los 140 años, tuvo seis hijos. Por qué Rashi no explica, al estudiante (principiante), por qué la Torah no menciona esta ocurrencia como un milagro?

La grandeza de este milagro es especialmente cierto, de acuerdo a Rashi mismo. El claramente escribe que⁸ "aun cuando las primeras generaciones, concebían hijos a la edad de 500 años, en el tiempo de Avraham, los años fueron cortados, y debilidad sobrevino a este mundo. Vayan y aprendan esto de las 10 generaciones de Noaj a Avraham, quienes se apresuraban a tener hijos a la edad de 60 o 70 años".

Sin embargo aquí Rashi no contesta la pregunta sobre este milagro.

La Explicación

Esto podrá ser entendido al examinar la historia del nacimiento de Yitzjak. Después del nacimiento de Yitzjak la Torah nos dice que⁹ "Sarah dijo, 'Dí-mé he hecho regocijarse; quien oiga se regocijara en mí.'" Rashi explica que, "Muchas mujeres estériles fueron recordadas con ella (Sarah); mucha gente enferma fue sanada en ese día; muchas plegarias fueron respondidas junto con las de ella, y hubo mucho regocijo en el mundo." En otras palabras, el nacimiento de Yitzjak fue tal, que trajo gozo y salvación a todo el mundo!

Esto también clarifica varios otros comentarios hechos por Rashi. Rashi dice lo siguiente, comentando sobre el verso¹⁰, "quien hubiera dicho a Avraham que Sarah amamantaría hijos ..." "¿por qué dice 'hijos' en plural? (ella estaba amamantando un solo hijo, Yitzjak!) En el día de la fiesta, las princesas trajeron sus hijos con ellas, y ella los amamantó, por cuánto ellas decían, 'Sarah no parió, sino que encontré a ese niño en la calle.'" Aun más, encontramos que Rashi comenta¹¹, "La gente murmuraba acerca de ellos, que habían encontrado a esa criatura en la calle y por eso decían, 'él es nuestro hijo.' Así que cada una de ellas trajo a su hijo, pero no su nodriza, y ella (Sarah) amamantó a todos ellos." Si el punto era probar que Sarah había parido a Yitzjak, por qué fue necesario que ella amamantara a los hijos de las otras princesas? Ella solo podía haberles mostrado como amamantaba a Yitzjak. A lo mejor ella podía amamantar a dos o tres bebés más, para más

8. Ver el comentario de Rashi a Bereishis 17:17.

9. Bereishis 21:6. Ver también los comentarios de Rashi.

10. Bereishis 21:7.

11. Ver el comentario de Rashi a Bereishis 17:16.

EL RASHI DE LA SEMANA

prueba, cual fue la rason por la cual *amamantó a todos*? Lo que sucedio es que, el milagro del nacimiento de Yitzjak, incluyo un milagro y bendicion para todo el mundo. Esto fue expresado al ella amamantar los bebes de *todas* las princesas de todas las diferentes naciones del mundo.

Asi como el nacimiento de Yitzjak trajo con el Milagros que afectaron a todo el mundo, en merito de Sarah, de la misma manera muchos otros milagros fueron hechos en merito de Avraham. Es decir, que aún cuando "Avraham era anciano, avanzado en años, y Hashem habia bendecido a Avraham con todo," el todavía podia concebir seis hijos mas. Los Milagros hechos en merito de Sarah trajeron salvación al mundo entero, al punto que "Muchas mujeres esteriles fueron recordadas con ella (Sarah); mucha gente enferma fue sanada en ese dia; muchas plegarias fueron respondidas junto con las de ella, y hubo mucho regocijo en el mundo." Asi tambien los Milagros hechos en merito de Avraham, trajeron seis criaturas, aunque no Judías, a este mundo quienes serian los fundadores de varias naciones.

Esto sinembargo nos presenta otras preguntas. Por que tenia, el nacimiento de Yitzjak, que traer milagros y gozo a todo el mundo? Adicionalmente, por que los Milagros hechos en el merito de Sarah, vinieron inmediatamente. Ademas que ocurrieron como consecuencia automatica, y no requirieron ninguna acción extra? Por otro lado, aquellos milagros hechos en merito de Avraham ocurrieron 40 años despues del nacimiento de Yitzjak, y necesitaron que Avraham se casara con Keturah!

Podriamos explicar, que estas dos diferencias aluden a la forma fundamental en que el pueblo Judío afecta al mundo. Vemos que el nombre de Avraham tuvo que ser cambiado, de Avram, y Sarah de Sarai, antes que Yitzjak pudiera nacer. Rashi explica que¹² "Avram no podia tener un hijo, pero Avraham si podia tenerlo. Similarmente, Sarai no podia dar a luz, pero Sarah si podria. YO les dare otro nombre, y su destino cambiara."

Es lógico que el nacimiento de Yitzjak esta relacionado al cambio en el significado de los nombres, y no solo al hecho que los nombres fueron cambiados. Los nombres Avraham y Sarah indican señorío sobre todo el mundo. Avram indica ser padre de Aram, mientras que Avraham indica que el seria padre sobre todo el mundo. Esto esta en acuerdo a las palabras de la Torah¹³, "No sera más tu nombre llamado Avram, sino sera llamado Avraham, por cuanto te he hecho padre de una multitudine de naciones." El cambio al nombre Sarah es tambien explicado por Rashi¹⁴, "(Sarai significa) 'mi princesa,' para mi, pero no para otros. Pero Sarah, sin la connotacion de pertenencia, sera su nombre, para que sea princesa sobre todos."

Como mencionamos antes, sus nombres indican señorío sobre todo el mundo. Antes de que Yitzjak pudiera nacer, sus nombres tenian que ser cambiados. Yitzjak fue el primer Judío de nacimiento. La esnseñanzas que Avraham comenzo a diseminar, debian ser continuadas solo por Yitzjak. Yitzjak seria el

12. Bereishis 15:5.

13. Bereishis 17:5. Ver el comentario de Rashi alli..

14. Bereishis 17:15.

EL RASHI DE LA SEMANA

progenitor de la nación Judía.

Jaza'l nos dicen¹⁵, que "*En el principio* Hashem creo el mundo en áras de la Torah, la cual es llamada¹⁶ '*el principio* de Su camino, y en áras de los Judíos, quienes son llamados¹⁷ "*(el principio)*, el primero de Sus granos (frutos)."

El significado de la enseñanza de Jaza'l (sabios de bedita memoria) es clara. El universo entero fue creado en áras de la Torah y el pueblo Judío. En otras palabras, el pueblo Judío no son solo otra creación más, sino que los Judíos y la Torah son la escencia de la creación. En consecuencia todo lo que le pasa al pueblo Judío, afecta toda la creación. Asi, vemos entonces que una gran responsabilidad recae sobre cada y uno de los Judíos. Cualquier acción hecha por un Judío, afecta a todo el mundo.

Para poder enfatizar el papel seminal y central de los Judíos en la creación, fue necesario cambiar el nombre de nuestros progenitores. Esta tambien fue la razón de que al nacer Yitzjak, " Muchas mujeres esteriles fueron recordadas con ella (Sarah); mucha gente enferma fue sanada en ese dia; muchas plegarias fueron respondidas junto con las de ella, y hubo mucho regocijo en el mundo." Esto es tambien porque Avraham milagrosamente se volvio el padre de seis hijos más, quienes fueron los fundadores de varias naciones del mundo." Todo esto expresa el papel de Yisrael en la creación. Estos no fueron milagros adicionales, sino que fue todo parte del nacimiento de Yitzjak, el cual afecto todo el mundo

Como señalamos antes, Avraham fue llamado asi por que el fue *padre* de una multitud de naciones. El papel del padre toma tiempo y trabajo. Y porque su papel es el de ser padre, los milagros que ocurrieron en el mundo en su merito tuvieron que pasar cuando "tomo otra mujer," quien concibio seis hijos. Tambien tomo tiempo, para enfatizar el esfuerzo requerido de Avraham en su servicio al ser padre (de muchas naciones). Sarah, por otro lado, fue llamada asi porque fue princesa sobre todo el mundo. La realeza esta separada de el publico en general. Port al razón, grandes bendiciones vinieron al mundo instantanea y automaticamente, por decreto real (por decirlo asi).

(Adaptado de la charla de Shabbos Parshas Chayei Soroh, Shabbos Parshas Toldos 5745, y Yud Tes 5743)

Para preguntas, subscipciones o dedicaciones nuestra dirección es shmuel@rebbeachesrashi.org.

Para dedicar un año, un mes o una semana de

El Rashi de la semana, visite

www.RebbeTeachesRashi.org/dedications.html

You can find us on the web at www.RebbeTeachesRashi.org.

15. Esto es dicho en varios Midrashim, y es citado por Rashi en Bereishis 1:1.

16. Mishlei 8:22.

17. Yirmiyahu 2:3.

**DEDICADO EN HONOR DE
el Lubavitcher Rebbe**

* * *

מוקדש לזכות

כ"ק אדמו"ר נשיא דורנו מליובאוויטש